

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a wyjdzie na jaw ten grzech, który popełnili wbrew niemu, to społeczność przyprowadzi byka, młodego cielca,* jako ofiarę za grzech – a przyprowadzą go przed namiot spotkania. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to gdy potem ten grzech wyjdzie na jaw, wspólnota przyprowadzi jako ofiarę za grzech młodego cielca. Zostanie on przyprowadzony przed namiot spotkania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy grzech, którego się dopuścili, wyjdzie na jaw, wtedy zgromadzenie złoży młodego cielca jako ofiarę za grzech i przyprowadzi go przed Namiot Zgromadzenia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poznaliby grzech, którym zgrzeszyli, ofiarować będzie ono zgromadzenie cielca młodego na ofiarę za grzech, a przywiodą go przed namiot zgromadzenia,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a potem by obaczył grzech swój, ofiaruje za grzech swój cielca i przywiedzie go do drzwi przybytku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a potem grzech, który popełnili, wyjdzie na jaw, to zgromadzenie przyprowadzi przed Namiot Spotkania młodego cielca jako ofiarę przebłagalną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem wyjdzie na jaw ten grzech, który popełnili, wtedy zgromadzenie złoży cielca na ofiarę za grzech; przywiodą go przed Namiot Zgromadzenia,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale gdy potem pozna grzech, który popełniła, wówczas zgromadzenie weźmie młodego cielca na ofiarę przebłagalną za grzech, przyprowadzi go przed Namiot Spotkania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy jednak grzech, którego się dopuściła, wyjdzie na jaw, wtedy zgromadzenie weźmie młodego cielca na ofiarę przebłagalną i przyprowadzi go przed Namiot Spotkania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	z chwilą gdy grzech, którego się dopuścili, zostanie już rozpoznany, zgromadzenie dostarczy młodego cielca na ofiarę przebłagalną, przyprowadzając go przed Namiot Zjednoczenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	a ujawni się grzech, który popełnili - przybliżą oddając młodego byka na oddanie za grzech [chatat] i przywiodą go przed Namiot Wyznaczonych Czasów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і відомим стане їм гріх, яким згрішили ним, і приведе збір теля з волів, без вади, за гріх, і приведе його до дверей шатра свідчення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a został poznany grzech, którym zgrzeszyli wtedy zgromadzenie przeniesie na zagrzeszną ofiarę młodego cielca. Sprowadzą go przed Przybytek Zboru,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i grzech, który popełnili co do jednej z tych rzeczy, stanie się znany, to zbór weźmie młodego byka jako dar ofiarny

¹⁾ PS dod.: bez skazy, תָּמִים ; pod. G: ᾗμεμεν.

			za grzech i przyprowadzi go przed namiot spotkania.
--	--	--	---